

Inhalt

I. Einleitung	1
1. Die Fragestellung	1
2. Das Schweigen der Quellen	8
3. Das korrekte Latein	9
4. Modi und Funktionen der Übersetzung	14
5. Limitierte und schriftgestützte Mündlichkeit	15
6. Das Verständnis des Publikums	20
II. Normative Traktate und Modelle	25
1. Das Latein des Gerichtswesens: Boncompagno, Tankred und Guillaume Durant	25
2. Das Latein des kurialen Zeremoniells: Agostino Patrizi und die Tradition der Ordines Romani	39
3. Das Latein der Provinzialkonzilien: Das Pontificale Ro- manum des 12. Jahrhunderts	51
4. Das Latein der Diplomaten: die Gesandtschaftstraktate ..	55
5. Das Latein des klösterlichen Alltags: Aelfric Bata und Paul Schneevogel	68
6. Das Latein der akademischen Rede: Boncompagno und Rudolf Losse	77
III. Historische Einzelstudien	83
1. Hariulf von Saint-Riquier in Rom (1141)	83
2. Das Konzil von Sens und der Becket-Streit (1164)	94
3. Salimbene de Adam in Modena (1253) und in der Pro- vence (1248)	100
4. Francesco Petrarca in Paris (1361)	106
5. Lapo da Castiglionchio in Avignon (1364)	113

6. Die anglofranzösischen Verhandlungen von Alençon und Pont de l'Arche (1418)	118
7. Die Gesandtschaftsreden des John Gunthorpe (1466/ 1468)	134
8. Der Regensburger Reichstag (1471)	143
IV. Fazit	150
V. Literaturverzeichnis	153
VI. Orts- und Personenregister	173